

日本語教室ともしび



ທ້ອງຮຽນພາສາຍີ່ປຸ່ນຂອງ ໂຕໂມຊິບິ

日本語教室（基本学習）、初級、中級に分かれて学習します。
「みんなの日本語」を中心に、日常会話、文法、漢字などを学びます。
ハーベキュー、忘年会などのイベントも有。また、中高生の学習補助の相談にのります。

- 日時：毎週金曜日 19:00 ~ 21:00 (第2金曜日はお休み)
場所：寺尾いずみ会館 (綾瀬市寺尾台3-6-25)
対象：小学生~一般 ※どの国の人でも参加できます。
生徒たちの国籍：ベトナム、カンボジア、スリランカ、タイ、ペルーなど
連絡先：品田 (電話 090-1615-8594)

ການຮຽນຈະແບ່ງເປັນທ້ອງຕໍ່າແລະທ້ອງກາງ. ສອນເວົ້າ, ໄວຍະກອນ ແລະຄັນຍີ. ມີຊອບບາບເຄື່ອນໄຫວເບິ່ງໂກແລະຈັດງານຕ່າງໆ. ຮັບປຶກສາ ການຮຽນໃຫ້ແກ່ນັກຮຽນອຸດົມອີກດ້ວຍ.

- ສອນທຸກໆວັນສຸກ: 19:00 ~ 21:00 ໂມງ. (ສຸກຂອງທິດທີ 2 ພັກ).
ຢູ່ທີ່: ອີສິມິໂກກັງ (ຄຸ້ມເຕຣາໂອໂຕ 3-6-25)
ຮັບແຕ່ນັກຮຽນປະຖົມຮອດຜູ້ໃຫຍ່ (ຊາດໃດໄປຮຽນກໍໄດ້)
ດຣວນີມີ: ຫວຽດ, ຂະເຫມັມ, ສີລັງກາ, ໄທ ແລະ ເປລູ ຮຽນຢູ່.
ຕິດຕໍ່ນໍາ: ຊິນາດະ-ເຊັງເຊ ເບີ : 090-1615-8594

あやせ国際ラウンジ日本語教室



ທ້ອງຮຽນພາສາຍີ່ປຸ່ນຂອງ ອາຢາເຊະຄິກໄຊລາວຍີ່

2010年7月から始まった教室です。
「友情のつながりは言葉から」勉強しています。
日本の文化の季節を楽しみながら、ハイキングに行ったりします。

- 日時：毎週木曜日 18:30~20:30 (第2木曜日はお休み)
場所：吉岡地区センター (綾瀬市吉岡)
対象：一般 ※どの国の人でも参加できます。
生徒たちの国籍：インドネシア、イラウ、ベトナムなど
連絡先：率川 (電話 0467-76-4025)

ເປີດທ້ອງຮຽນເດືອນ 7 ປີຜ່ານມານີ້. (ສອນແບບຄວາມສໍາ ພັນສັນມິດຕະພາບ). ຫ້ງສອນວັດທະນະທໍາ ແລະສອນລະດູ-ປີ ການຂອງຍີ່ປຸ່ນໃຫ້ອີກພ້ອມ.

- ສອນທຸກໆວັນພະຫັດ: 18:30~20:30 ໂມງ. (ພະຫັດຂອງທິດທີ 2 ພັກ).
ຢູ່ທີ່: ໂຢຊິໂອກະ ຈິກິ ແຊນຕໍາ (ຄຸ້ມໂຢຊິໂອກະ 2316)
ຮັບຜູ້ໃຫຍ່ (ຊາດໃດໄປຮຽນກໍໄດ້)
ດຣວນີມີ: ອິນໂດເນເຊັຍ, ອິລານ ແລະ ຫວຽດນາມ ຮຽນຢູ່.
ຕິດຕໍ່ນໍາ: ອິຊາງາວາ-ເຊັງເຊ ເບີ : 0467-76-4025

あやせ国際ラウンジ 「暮らしの相談」 コーナー 「ちょっと聞きたい あんなこと、こんなこと」
ຕ້ອງການຢາກຖາມອັນນັ້ນ, ອັນນີ້, ໜ້ອຍນຶ່ງ, ໃຫ້ໄປປຶກສານໍາສະມາຄົມ ອາຢາເຊະ ຄິກໄຊ ລາວຍີ່ ກໍໄດ້.

生活している中で困っていること、わからないことなど、いろいろな相談ができます。

- 日時：2011年2月27日(日) 14:30~17:30
場所：中央公民館 講堂 (3階)
対象：外国の方(市内在住・在勤・在学・活動している方)と支援者
費用：無料
通訳あり：中国・ベトナム・フィリピン・ポルトガル語
連絡先：赤瀬 (電話 0467-77-9584)

ມີບັນຫາກັບການລອງຊືບປະຈໍາວັນ ຫລື ບໍ່ຮູ້ຈັກ ບໍ່ເຂົ້າໃຈ ໃນບັນຫາຕ່າງໆໄປປຶກສານໍາໄດ້.

- ເປີດຮັບ: ວັນທີດ,ທີ 27-2-2011 ແຕ່ 14:30 ເຖິງ17:30 ໂມງ.
ຢູ່ທີ່: ຕຶກແດງ ອາຢາເຊະ (ຊັ້ນ-3)
ສໍາລັບຄົນຕ່າງຊາດເຮັດວຽກ, ເຂົ້າໂຮງຮຽນ ຢູ່ໃນເມືອງນີ້.
ຮັບປຶກສາໃຫ້ລ້າໆ.
ມີນາຍພາສາ: ຈີນ, ຫວຽດ, ຟິລິບປິນ ແລະປອກຕຸຍການ.
ຕິດຕໍ່ນໍາ: ອາກາເຊະ-ເຊັງເຊ ເບີໂທ : 0467 - 77 - 9584

病気やけが、出産のときに健康保険に加入しましょう！

ຈົ່ງພາກັນເຂົ້າ ໂຮເກັງໄວ້ ເພື່ອ ເວລາເຈັບປ່ວຍຖືກບາດເຈັບ ແລະ ຄອດລູກ

【日本の保険制度】
日本の公的医療保険は「職場の健康保険」と「市区町村の国民健康保険」があります。日本国内に居住し、在留期間が1年以上ある場合には、このどちらかに必ず加入しなければなりません。

【健康保険に加入すると？】
・加入者本人やその家族が病気やけがをして、診療を受ける場合にかかる医療費の負担が軽減されます。また、出産や死亡した場合には給付金が支給されます。
・決められた保険料(税)を支払わなければなりません。

【 ລະບົບ ໂຮເກງ ຂອງຍີ່ປຸ່ນ 】

ລະບົບ ໂຮເກັງ ຂອງປະເທດຍີ່ປຸ່ນມີ: (ໂຮເກັງຂອງບໍລິສັດ) ແລະ (ໂຮເກັງຂອງໂຮງການເມືອງ). ຖ້າຢູ່ປະເທດຍີ່ປຸ່ນມີວິຊາ 1 ປີຂຶ້ນໄປ, ຕ້ອງໄດ້ເຂົ້າໂຮງເກັງຢ່າງໃດຢ່າງນຶ່ງ.

【ເມື່ອເຂົ້າໂຮງແລ້ວ】 ຜູ້ກ່ຽວແລະຄົນໃນຄອບຄົວເຈັບປ່ວຍ ຫຼືຖືກບາດເຈັບ, ຈະໄດ້ຫລຸດຜ່ອນຄ່າປິ່ນປົວ. ແລະເວລາຄອດລູກ ກໍຈະແລ່ນເອົາຄືນໄດ້. ແຕ່ຈໍາເປັນຕ້ອງໄດ້ຈໍາຍຄ່າ ໂຮເກັງ.

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。
(ຊຸບເປີ້ ອາຢາເຊະ ຫາວຣິນ-ຊັ້ນ-1) ແລະ (ຊຸບເປີ້-ດາຍເອະ ອາຢາເຊະ-ຊັ້ນ-3) ແລະ ມີຢູ່ທີ່ (ໄປສະນີໃຫຍ່ອາຢາເຊະ ວາງຢູ່ຂ້າງຕູ້ກົດເງິນ.)

【二つの健康保険の違いは？】

◇ 職場の健康保険の場合

会社や工場などで働いている人とその家族が加入できます。加入手続きは職場で行います。保険料は収入によって決まります。毎月会社と加入者本人が半ずつ払います。(保険料は給料から差し引かれます。) 医療費の自己負担の割合は30%。残りの70%は保険で支払われます。
※ 詳しい内容については、職場の担当者に確認してみましょう。



◇ 国民健康保険の場合 (綾瀬市の場合)

自営業や職場の健康保険に加入できない人が対象で、加入が義務付けられています。(他の公的医療保険に加入している人とその扶養家族、生活保護を受けている人は対象になりません) 国民健康保険は、市区町村が保険事業を運営しています。

外国人の方の加入条件は外国人登録をされていて在留期間が1年以上であること。1年未満のビザでも1年以上滞在するという証明書を提出できれば加入できます。保険料は、主に前年度の所得などから計算されます。加入家族が増えると保険料は上がります。

医療費の自己負担の割合は次のとおりです。

- ◆ 0歳～小学校就学前：20%
- ◆ 小学生～中学生：30%
- ◆ 高校生～70歳未満：30%
- ◆ 70歳以上75歳未満は10% (ただし、現役並み所得者は30%)

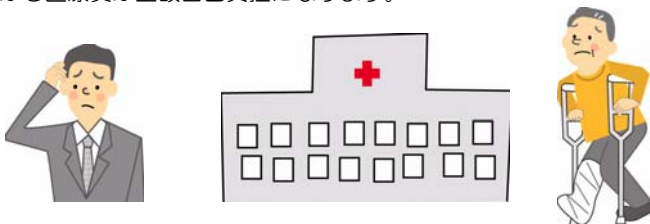
※ 法定負担は20%。2012年3月31日までの特例措置です。

◎ 小学校3年生までは小児医療費助成制度により、県内医療機関での窓口負担はありません。

◎ 入院の場合は中学生まで小児医療費助成制度があります。(申請が必要)

【健康保険に加入しない、保険料を払っていないと？】

加入者本人やその家族が病気がして、診療を受ける場合にかかる医療費が全額自己負担になります。



【保険料は必ず支払しましょう】

国民健康保険の場合、加入中の人には毎年6月に納税通知書が郵送され、年10回に分けて金融機関の窓口や口座振替で支払います。加入したばかりの人、これから加入する人は、市役所の国民健康保険担当の指示にしたがって支払しましょう。

■ 問い合わせ先：市役所保険年金課 (電話0467-70-5617)

【 ໂຮເກັງ 2 ຢ່າງ, ແຕກຕ່າງກັນແບບໃດ ? 】

◇ ກໍລະນີໂຮເກັງຂອງບໍລິສັດ, ສໍາລັບຜູ້ເຮັດວຽກຢູ່ໂຮງຈັກ ໂຮງງານເປັນພະນັກງານຖາວອນນັ້ນ, ຕ້ອງໄດ້ເຂົ້າໜົມຄອບຄອບ. ຄ່າໂຮເກັງຂຶ້ນຢູ່ກັບເງິນເດືອນ. ທຸກໆເດືອນບໍລິສັດແລະຜູ້ກ່ຽວຈະຕ້ອງໄດ້ຈ່າຍຄືນລະເຄິ່ງ. (ຄ່າໂຮເກັງຈະຕັດຈາກເງິນເດືອນ). ຄ່າປຶ້ນປົວຕົນເອງແລະຕອບຄວບຄຸມຈະຕ້ອງຈ່າຍ 30%. ຍັງເຫຼືອອີກ 70% ຫ້ອງການໂຮເກັງເປັນຜູ້ຈ່າຍ.
※ ລາຍລະອຽດ ໃຫ້ສອບຖາມນໍາຫ້ອງການຂອງບໍລິສັດ.

◇ ຫຼັກການໂຮເກັງ ຂອງເມືອງ ອາຢາເຊະ

ຜູ້ເຮັດວຽກຢູ່ນໍາທ້າງຮ້ານ ຫລືໂຮງຈັກໂຮງງານ, ບໍ່ມີໂຮເກັງນັ້ນ, ຕາມກົດລະບຽບຕ້ອງໄປເຂົ້າໂຮເກັງນໍາເມືອງ. (ຫົວໜ້າຄອບຄົວ ແລະ ຄົນໃນຄອບຄົວໄດ້ໂຮເກັງນໍາບ່ອນອື່ນໆແລ້ວ, ແລະ ຄອບຄົວໃດໄດ້ກິນເງິນນໍາໂຮງການເມືອງນັ້ນ, ເຂົ້າໂຮເກັງນໍາເມືອງບໍ່ໄດ້).

ໂຮເກັງຂອງເມືອງ, ແມ່ນເມືອງເປັນຜູ້ຄຸ້ມຄອງ,

ເງື່ອນໄຂຂອງຄົນຕ່າງຊາດຕ້ອງມີວິຊາ 1 ປີຂຶ້ນໄປ, ລົງທະບຽນຢ່າງຖືກຕ້ອງຈຶ່ງເຂົ້າໂຮເກັງໄດ້. ຜູ້ມີ ວິຊາ ຕ່າງກວ່າ 1 ປີ, ຖ້າມີອະນຸຍາດຢູ່ຢ່າງຖືກຕ້ອງນັ້ນ, ກໍເຂົ້າໂຮເກັງໄດ້. ຄ່າໂຮເກັງ, ຈະເອົາລາຍໄດ້ຂອງປົກຄອງມາເປັນຫຼັກການຄິດໄລ່. ຖ້າວ່າ: ຄົນໃນຄອບຄົວເພີ່ມຄ່າໂຮເກັງກໍຈະເພີ່ມຂຶ້ນ.

ການ ຈ່າຍ ຄ່າ ປຶ້ນ ຂອງ ຕົນ ເອງ ເປັນ ເບີ ເຊັ່ນ.

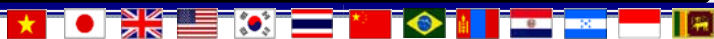
- ◆ ແຕ່ 0 ປີຮອດກ່ອນເຂົ້າປະຖົມ, ຈ່າຍ 20%.
 - ◆ ນັກຮຽນປະຖົມ ເຖິງ ມັດທະຍົມ, ຈ່າຍ 30%.
 - ◆ ນັກຮຽນອຸດົມ ເຖິງ ອາຍຸ 70 ປີ, ຈ່າຍ 30%.
 - ◆ 70 ປີຂຶ້ນໄປຮອດ 75 ປີ, ຈ່າຍ 10%. (ແຕ່ວ່າ: ຖ້າຜູ້ໃດທໍາງານມີເງິນເດືອນຈະຕ້ອງຈ່າຍ, 30%).
- ※ ປີ 2012 ເດືອນ 3 ວັນທີ 31, ເປັນຕົ້ນໄປ, ນັບແຕ່ອາຍຸ 70 ປີຂຶ້ນໄປ, ກົດໝາຍໃໝ່ໄດ້ອອກມາແລ້ວຈະໃຫ້ຈ່າຍ 20%.
- ◎ ເມືອງອາຢາເຊະ ມີລະບົບຊ່ວຍຄ່າປຶ້ນປົວໃຫ້ລ້າງຮອດນັກຮຽນ ປ.3.
- ◎ ເມືອງອາຢາເຊະ ມີລະບົບຊ່ວຍຄ່ານອນໂຮງໝໍໃຫ້ລ້າງແກ່ນັກຮຽນມັດທະຍົມ. (ແຕ່ຕ້ອງຢືນຄໍາຮ້ອງຂໍ).

【 ບໍ່ເຂົ້າໂຮເກັງ-ບໍ່ຈ່າຍຄ່າໂຮເກັງ ຈະເປັນຈັ່ງໃດ? ຈະໄດ້ຈ່າຍເຕັມຮ້ອຍ ເວລາໄປປຶ້ນປົວຕ່າງໆ. 】

【 ຕັ້ງນັ້ນ, ຄວນຈ່າຍຄ່າໂຮເກັງ 】
ຜູ້ທີ່ໄດ້ເຂົ້າໂຮເກັງແລ້ວ, ທຸກໆປີເດືອນ 6 ຈະສົ່ງໃບຈ່າຍຄ່າໂຮເກັງມາໃຫ້. ປີນຶ່ງໄດ້ແບ່ງໃຫ້ຈ່າຍທາງທະນາຄານ 10 ເທື່ອ. ຜູ້ທີ່ຫາກໍ່ເຂົ້າ ຫລື ຜູ້ທີ່ກໍາລັງຈະເຂົ້ານັ້ນ, ທາງພະນັກງານຈະແນະນໍາການຈ່າຍໃຫ້.

ສອບຖາມ: ໂຮງການເມືອງ ຜະແໜກ ໂຮເກັງເນັງກິງ-ກະເບີໄທ : 0 4 6 7 - 7 0 - 5 6 1 7

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しました。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。 ໂຮງການເມືອງອາຢາເຊະຊັ້ນ-1, ໄດ້ວາງອ່າວສານໄວ້ບໍລິການຊາວຕ່າງຊາດແລ້ວ, ເຊິນເອົາໄດ້ຕາມຊອບໃຈ.



「おいでよ！みんな 心をひとつに 楽しいフェスタ」をテーマに第12回あやせ国際フェスティバルを開催します。この催しは、市内で暮らす外国人住民と日本人住民の相互理解をすすめるために毎年開催しています。各国の文化を知り、友だちをつくるよい機会です。ぜひ気軽にきてください。

◆日時：2011年2月6日（日） 13:00~15:45

◆場所：綾瀬市文化会館小ホール

◆入場料：無料

◆内容

◇オーケストラ・ダンス：善日台中学校和太鼓部による演奏

◇スピーチ発表：日本人は外国語で、外国人は日本語でスピーチ。出場は、日本、スリランカ、インドネシア、中国の国籍の方。

◇パフォーマンズ発表：琴谷奏（日本）、コーラス（日本） ヒップホップダンス（日本）、フラダンス（日本）、カポエラ（ブラジル）

◇ティータイム：各国のお菓子や飲み物で交流会（無料）

◇その他：茶席、世界の家のビデオ上映・ペーパークラフト展示など

◆問い合わせ先：あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局（市役所市民協働課内）電話0467-70-5640



ຂໍຊົມ ທຸກໆ ທ່ານ ໄປ ຮ່ວມ ງານ ນ່ວນ ຊື່ນ ນຳ ກັນ

ຈະຈັດງານນາໆຊາດຄັ້ງທີ 12 ຂຶ້ນ, ທີ່ເມືອງ ອາຢາເຊ. ເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດທີ່ຢູ່ໃນເມືອງອາຢາເຊ ແຫ່ງນີ້. ເພື່ອແລກປ່ຽນວັດທະນະທຳແລະໄດ້ພົບພໍ້ກັບໝູ່ຄູ່ໜ້າໃໝ່ໆ.

- ◆ ວັນເວລາ: 2011/2/6 (ຫິດ) 13:00 ເຖິງ 15:45 ໂມງ.
◆ ທີ່ : ຕຶກແດງອາຢາເຊ (ຫ້ອງໂຮ່ນຊື່ນນຶ່ງ)
◆ ເຂົ້າຮ່ວມລ້າໆ
◆ ເນື້ອໃນຂອງງານ,
1. ສະແດງເປີດງານໂດຍ: ນັກຮຽນມັດທະຍົມ ຄະຊິງະໄດ
2. ແຂ່ງເວົ້າພາສາຍີ່ປຸ່ນ, ຄົນຍີ່ປຸ່ນເວົ້າພາສາຕ່າງປະເທດ, ຄົນຕ່າງປະເທດເວົ້າຍີ່ປຸ່ນ. ມີ: ຍີ່ປຸ່ນ, ສີລັງກາ, ອິນເນເຊັຍ ແລະ ຈີນ ເຂົ້າຮ່ວມແລ້ວ.
3. ລາຍການສະແດງ, ມີ : (ຍີ່ປຸ່ນ-ຮ້ອງປະເພັງສານສຽງ) (ຍີ່ປຸ່ນ-ຮ້ອງເພັງໂຄລາສ) (ຍີ່ປຸ່ນ-ເຕັ້ນຮີບຮອບ) (ຍີ່ປຸ່ນ-ຟ້ອນ ຮາວາຍ) (ບຣາຊິນ-ເຕັ້ນກາໂປເອລາ).
4. ໂມງພັກຜ່ອນ: ແຈກນ້ຳຊາ ແລະເຂົ້າໜົມແຕ່ລະປະເທດ.
5. ອື່ນໆ: ພິທີແຕ່ງນ້ຳຊາ, ບິດີໂອແຕ່ລະຊາດ ແລະພັບເຈ້ຍ.
◆ ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ: ກຳມະການຈັດງານນາໆຊາດ ເບີ : 0 4 6 7 - 7 0 - 5 6 4 0



参加してみませんか！ニュースポーツ教室

ບໍ່ເຂົ້າຮ່ວມຮຽນກິລານຳກັນແດ່ບໍ່ ?

一般参加者（日本人住民）たちと交流しながら、ニュースポーツを学びます。家族や友だちをさそって気軽に参加してください。

- ◆日時：2011年2月20日（日）9:30~11:30
◆場所：綾瀬市民スポーツセンター 体育館 大体育室
◆参加費：無料
◆持ち物：運動着、体育館シューズ
◆ニュースポーツの内容：ショートテニス、カローリング、ペタゴウ
◆主催：綾瀬市体育指導委員協議会
◆連絡先：市役所市民協働課（電話0467-70-5640）
※通訳が必要な方は、2月10日（木）までに連絡してください。

ຂໍຊົມເຂົ້າຮ່ວມຮຽນກິລາ

- ຈະເປັນຄອບຄົວ ໜູ່ຄູ່ ຫລື (ຄົນຍີ່ປຸ່ນ) ກໍ່ໄດ້.
□ ວັນເວລາ : 2011 / 2 / 20 (ວັນຫິດ) 9:30 ເຖິງ 11:30 ໂມງ.
□ ທີ່ : ສະປັອດ ແຊນຕ້າ ເມືອງອາຢາເຊ
□ ເຂົ້າຮ່ວມລ້າໆ
□ ໃຫ້ເຂົ້າຊຸດແອບກິລາໄປນຳ.
□ ປະເພດກິລາ : ເຕັ້ນນິດ, ຄາໂລ-ລິງວິ ແລະ ເປະຕັງກິ
□ ຜູ້ຈັດລາຍການ : ຄະນະກຳມະການກິລາຂອງເມືອງອາຢາເຊ
□ ຕິດຕໍ່ : ຜະແໜກ ຊິມິງຄຣວໂດກະ 0 4 6 7 - 7 0 - 5 6 4 0
※ ຕ້ອງການນາຍພາສາ, ບອກກ່ອນເດືອນ 2 ວັນທີ 10 ຈະຫາໃຫ້.

市や地域（自治会、市民活動団体など）では、さまざまなイベントを実施しています。地域のみなさんと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。
ເມືອງ-ກັບປະຊາຊົນ-ຕາມແຕ່ລະຄຸ້ມເຂດ, ໄດ້ຈັດການຊຸມນຸມຕ່າງໆຂຶ້ນເປັນປະຈຳ, ເພື່ອພົວພັນຊຶ່ງກັນແລະກັນ. ຈຶ່ງຢາກໃຫ້ພາກັນໄປຮ່ວມພ້ອມຄອບຄົວແລະໝູ່ຄູ່ດ້ວຍ.

次号の予定・問い合わせ先 ミエのまちの未来を一緒に作っていきましょう

次号は2011年7月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ
電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701 E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp
ສະບັບຕໍ່ໄປຈະອອກປີ 2011 ເດືອນ 7. ມີຄວາມເຫັນກ່ຽວກັບຂ່າວສານນີ້, ເຊີນຕິດຕໍ່ເຖິງ ຜະແໜກກ່ຽວຂ້ອງຕາມເບີໂທ ແລະ ອີແມນ ອ້າງຊ້າຍມືນີ້ໄດ້ໃນໂມງທ່າງານ.

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。
ຂ່າວສານນີ້, ໄດ້ຮັບຄວາມຮ່ວມມືຈາກ ອາສາສະຫມັກ, ຈັດຂຶ້ນເພື່ອຊາວຕ່າງ ຊາດ ທີ່ອາໄສຢູ່ໃນເມືອງ ອາຢາເຊ. ໃຫ້ຮູ້ຈັກກັບສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະໃຫ້ເປັນ ສິ່ງປະກອບສ່ວນໃນດ້ານການຄອງຊີບ.